

I' vidi in terra angelici costumi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CLVI (156)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il terzo libro de madrigali a 5 voci (Gardano press, Venice, 1589) [orig. publ. RISM 1562^2]

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce - le -

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce - le - sti bel -

I' vi - di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce -

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi E ce - le - sti bel - lez -

I' vi-di in ter - ra an-ge - li - ci co - stu - mi

10

sti bel-lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so -

lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le al mon - do so -

le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le, al mon - do so -

ze, e ce - le - sti bel-lez - ze, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le,

E ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so - le, e ce - le - sti bel-lez - ze al mon - do so -

15

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, Ché

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, Ché quan - t'io mi -

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, Ché quan - t'io

Tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, Ché quan - t'io mi - ro,

le, Tal che di ri - mem - brar mi gio - v' e do - le, Ché quan - t'io mi -

20

quan-t'io mi - ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu-mi; E
 ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu-mi; E vi - di la-gri-mar que'
 mi - ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu - mi; E vi - di la-gri-mar que'
ché quan-t'io mi - ro par so - gni, om - br'e fu - mi, *om - br'e fu-mi*; E vi - di la-gri-mar que'
 ro, *ché quan-t'io mi - ro* par so - gni, om - br'e fu - mi, *om - br'e fu-mi*; E vi - di la-gri-mar que'

25

vi - di la-gri - mar que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol-te in - vi-dia al so - - le;
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol - te, ch'han fat - to mil-le
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol - te, ch'han fat - to mil - le vol -
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil-le vol-te in - vi-dia al so - le, *ch'han fat - to mil-le*
 duo bei lu - mi, que' duo bei lu - mi, Ch'han fat - to mil - le vol-te in - vi-dia al so -

30

Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon-
 vol-te in-vi-dia al so - le; Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon - ti,
 te in - vi - dia al so - le; Ed u-di' so - spi - ran-do dir pa-ro - le Che fa - rian gir i mon-ti, *che fa - rian*
 vol-te in - vi - dia al so - le; Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon - ti, *che fa - rian*
 le; Ed u-di' so-spi-ran-do dir pa - ro - le Che fa-rian gir i mon - ti,

35 40

ti e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.

che fa-riangir i mon - ti e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.

gir i mon-ti, che fa-riangir i mon-ti e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.

gir i mon-ti, che fa-riangir i mon-ti e star i fiu-mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.

che fa - riangir i mon-ti, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi, e star i fiu - mi.

I' vidi in terra angelici costumi
 e celesti bellezze al mondo sole,
 tal che di rimembrar mi giova e dole,
 ché quant'io miro par sogni, ombre e fumi;
 e vidi lagrimar que' duo bei lumi,
 ch'han fatto mille volte invidia al sole;
 ed udi' sospirando dir parole
 che farian gire i monti e stare i fiumi.

I saw angelic virtue on earth
 and heavenly beauty on terrestrial soil,
 so I am sad and joyful at the memory,
 and what I see seems dream, shadows, smoke:
 and I saw two lovely eyes that wept,
 that made the sun a thousand times jealous:
 and I heard words emerge among sighs
 that made the mountains move, and halted rivers.

A.S. Kline (©2004, used with permission)